

12	והיה ueie and-he-becomes	כי ki that	יבצע ibtzo he-shall-clip-off	אדני adni Lord-of-me	את ath »	כל kl all-of	מעשהו mosheu doing-of-him	בחר ber in-mountain-of	ציון tziun Zion	
	ובירושלם ubirushlm and-in-Jerusalem	אפקד aphqd I-shall-visit	על ol on	פרי phri fruit-of	גדל gdI insolence-of	לבב lbb heart-of	מלך mlk king-of	אשור ashur Assyria	ועל uol and-on	תפארת thpharth beauty-of
	רום rum highness-of	עיניו oiniu eyes-of-him								
13	כי ki that	אמר amr he-says	בכח bkch in-vigor-of	ידי idi hand-of-me	עשיתי oshithi I-did	ובחכמתי ubchkmthi and-in-wisdom-of-me	כי ki that	נבנותי nbnuthi I-have-understanding		
	ואסיר uasir and-I-am-taking-away	גבולת gbulth boundaries-of	עמים omim peoples	ועתידתיהם uothidthiem and-equipments-of-them	שושתי shushthi I-rob	ואוריד uaurid and-I-am-bringing-down				
	כאביר kabir as-sturdy-one	יושבים iushbim ones-dwelling								
14	ותמצא uthmtza and-she-is-finding	כקן kqn as-nest	ידי idi hand-of-me	לחיל lchil to-estate-of	העמים eomim the-peoples	וכאסף ukasph and-as-gathering	ביצים bitzim eggs			
	עזבות ozbuth ones-being-forsaken	כל kl all-of	הארץ eartz the-earth	אני ani I	אספתי asphthi I-gather	ולא ula and-not	היה eie he-becomes	נדר ndd one-fluttering	כנף knph wing	
	ופצה uptze and-one-opening-wide	פה phe mouth	ומצפצף umtzhptzph and-chirping							
15	היתפאר eithphar he-shall-beautify-himself	על הגרון ol egrzn the-axe over	החצב ol echtzb the-one-hewing	בו bu in-him	אם am if	יתגדל ithgdl he-shall-magnify-himself				
	המשור emshur the-chiefs-mace	על מניפו ol mniphu over one-waving-him	כהניף keniph as-waving	שבת shbt club	ומרימו uath mrimiu and ones-raising-him	כחרים kerim as-raising	מטה mte rod	לא la not	עץ otz wood	
16	לכן lkn therefore	ישלח ishlch he-shall-send	יהוה האדון ieue eadun the-lord Yahweh-of	צבאות tzbauth hosts	במשמניו bmshmnui in-stout-ones-of-him	רזון rzun leanness	ותחת uthchth and-under	כבוד kbdu glory-of-him		
	יקד iqd he-shall-glow	יקד iqd glowing	כיקוד kiqud as-glowing-of	אש ash fire						
17	והיה ueie and-he-becomes	אור aur Light-of	ישראל ishral Israel	לאש lash to-fire	וקדושו uqdushu and-Holy-One-of-him	ללהבה llebe to-blaze	ובערה ubore and-she-consumes			
	ואכלה uakle and-she-devours	שיתו shithu spine-of-him	ושמירו ushmiru and-buckthorn-of-him	ביום bium in-day	אחד achd one					
18	וכבוד ukbud and-glory-of	יערו ioru wildwood-of-him	וכרמלו ukrmlu and-crop-of-him	מנפש mnpsh from-soul	ועד uod and-unto	בשר bshr flesh	יכלה ikle he-shall-finish	והיה ueie and-he-becomes		
	כמס kmss as-melting	נסס nss banner								
19	ושאר ushar and-remainder-of	עץ otz tree-of	יערו ioru wildwood-of-him	מספר msphr number	יהיו ieiu they-shall-become	ונער unor and-lad	יכתבם ikthbm he-shall-write-them			

12 Wherefore it shall come to pass, [that] when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

13 For he saith, By the strength of my hand I have done [it], and by my wisdom; for I am prudent; and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant [man]:

14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs [that are] left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 Shall the axe boast itself against him that heweth therewith? [or] shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake [itself] against them that lift it up, [or] as if the staff should lift up [itself, as if it were] no wood.

16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briars in one day;

18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.

19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

- 20 והיה ביום ההוא לא יוסיף עוד שאר ישראל ופליטת ישראל
 ueie bium eeua la iusiph oud shar ishral uphlith
 and-he-becomes in-day the-that not he-shall-add further remnant-of Israel and-delivered-one-of
- באמת ישראל קדוש יהוה על ונשען מכהו על להשען יעקב בית
 bith ioqb leshon ol mkeu unshon ol ieue qdush ishral bamth
 house-of Jacob to-lean on one-smiting-him and-he-leans on Yahweh Holy-One-of Israel in-truth
- 21 גבור אל אל יעקב שאר ישוב שאר
 shar ishuv shar ioqb al al gbur
 remnant he-shall-return remnant-of Jacob to El Master
- 22 בו ישוב שאר הים כחול ישראל עמך יהיה אם כי
 ki am ieie omk ishral kchul eim shar ishuv bu
 that if he-shall-become people-of-you Israel as-sand-of the-sea remnant he-shall-return in-him
- כליון חרוץ שוטף צדקה
 kliun chrutz shutph tzdqe
 conclusion being-decided overflowing-of righteousness
- 23 כל בקרב עשה צבאות יהוה אדני ונחרצה כלה כי
 ki kle unchrize adni ieue tzbauth oshe bqrb kl
 that being-conclusive and-being-decided lord-of-me Yahweh-of hosts one-doing within all-of
- הארץ
 eartz
 the-earth
- 24 עמי תירא אל צבאות יהוה אדני אמר כה לכן
 lkn ke amr adni ieue tzbauth al thira omi
 therefore thus he-says Lord-of-me Yahweh-of hosts must-not-be you-are-fearing people-of-me
- עליך ישא ומטהו יככה בשבת מאשור ציון ישב
 ishb tziun mashur bshbt ikke umteu isha olik
 one-dwelling-of Zion from-Asshur in-club he-is-smiting-you and-rod-of-him he-is-lifting-up over-you
- מצרים בדרך
 bdrk mtzrim
 in-way-of Egypt
- 25 על תבליתם ואפי זעם וכלה מזער מעט עוד כי
 ki oud mot mzor ukle zom uaphi ol thblithm
 that still little bit and-he-is-concluded menace and-anger-of-me over decadences-of-them (?)
- 26 ומטהו עורב בצור מדין כמכת שוט צבאות יהוה עליו ועורר
 uourr oliu ieue tzbauth shut kmkth mdin btzur ourb umteu
 and-he-brandishes over-him Yahweh-of hosts whip as-smiting-of Midian in-rock Oreb and-rod-of-him
- מצרים בדרך ונשאו הים על
 ol eim unshau bdrk mtzrim
 over the-sea and-he-lifts-him in-way-of Egypt
- 27 ועלו שכם מעל סבלו יסור ההוא ביום והיה
 ueie bium eeua isur sblu mol shkmk uolu
 and-he-becomes in-day the-that he-shall-withdraw burden-of-him from-on back-of-you and-yoke-of-him
- מעל שמן מפני על וחבל צוארך מעל
 mol tzuark uchbl ol mphni shmn
 from-on neck-of-you and-he-is-harmed yoke from-view-of stoutness
- 28 כליו יפקיד למכמש במגרון עבר עית על בא
 ba ol oith obr bmgrun lmkms iphqid kliu
 he-comes over Aiath he-passes in-Migron to-Michmash he-is-checking gear-of-him
- 29 נסה שאול גבעת הרמה חרדה לנו מלון גבע מעברה עברו
 obru mobre gbo mlun lnu chrde erme gboth shaul nse
 they-pass passage Geba lodging for-us she-trembles the-Ramah Gibeah-of Saul she-flees
- 30 ענתות עניה לישה הקשיבי גלים בת קולך צהלי
 tzeli qulk bth glim eqshibi lishe onie onthuth
 shrill ! voice-of-you daughter-of Gallim attend ! Laishe humbled Anathoth

20 . And it shall come to pass in that day, [that] the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.

21 The remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, [yet] a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 For the Lord GOD of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

24 . Therefore thus saith the Lord GOD of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and [as] his rod [was] upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 And it shall come to pass in that day, [that] his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

31 הַעִיזוּ הַגְּבִים יֹשְׁבֵי מַדְמֵנָה נִדְדָה
 ndde mdmne ishbi egbim eoizu
 she-flits Madmenah dwellers-of the-Gebim they-strengthen

³¹ Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 גְּבֻעַת צִיּוֹן בֵּית הָרַר יְדוּ יִנְפֹף לְעִמָּד בְּנֹב הַיּוֹם עוֹד
 oud eium bnb lomd inphph idu er bith tziun gboth
 still the-day in-Nob to-stand he-is-waving hand-of-him mountain-of Daughter-of Zion hills-of

³² As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand [against] the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

יְרוּשָׁלַם

irushlm
 Jerusalem

33 הַקּוֹמָה וְרַמֵי בְּמַעֲרָצָה פֶּאֶרֶה מִסַּעֲף צְבָאוֹת יְהוָה הָאֲדוֹן הִנֵּה
 ene eadun ieue tzbauth msoph phare bmortze urmi equme
 behold ! the-lord Yahweh-of hosts forking foliage in-terror and-high-ones-of the-altitude

³³ Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature [shall be] hewn down, and the haughty shall be humbled.

גְּדוּעִים וְהַגְּבִהִים יִשְׁפְּלוּ
 gduoim uegbeim ishphlu
 ones-being-hacked-down and-the-lofty-ones they-are-being-abased

34 וְיִפֹּל בְּאֲדִיר וְהַלְבַּנוֹן בְּבַרְזֵל הַיַּעַר סִבְכֵי וְנִקְףָה
 unqph sbki eior bbrzl uelbnun badir iphul
 and-he-fells (LXX) thickets-of the-wildwood in-iron and-the-Lebanon in-noble he-is-falling

³⁴ And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.